

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek na magisterskou práci

Autor: Bc. Lýdia Mazureková

Titul (česky/německy – anglicky):

Aeneas Silvius Piccolomini – Historia Bohemica: Linguistische Analyse der frühneuhochdeutschen Übersetzung (1463) des Breslauer Stadtschreibers Peter Eschenloer.

Aeneas Silvius Piccolomini – Historia Bohemica: Linguistic Analysis of the New Early High German Translation (1463) by Peter Eschenloer; the town clerk from Wrocław.

Konzultant: prof. PhDr. Libuše Spáčilová, Dr.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové	hodnocení 1,0–4
Téma:	10 %	1
Metodologie:	25 %	2,5
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	25 %	4
Použití odborné literatury:	15 %	3
Struktura a forma:	15 %	3
Bibliografický aparát:	10 %	2
Celková známka před obhajobou:		4

Předkládaná magisterská diplomová práce nesplňuje jeden ze základních požadavků – její rozsah je nedostačující. Metodologie a způsob zpracování předložené části práce v rovině fonografematické jsou na dostačující úrovni a po kvantitativním rozšíření práce by mohly být předmětem diskuse. Ráda bych autorku práce upozornila na následující problémy:

1. Některé důležité jevy v rovině fonografematické v analyzovaném textu diplomandka přehlédla.
2. V úvodu k oddílu o slovní zásobě chybí teoretické pojednání o problematice.
3. Při rozboru slovní zásoby si autorka všímala kompozit a přejatých slov jen nahodile, v korpusu jich řada chybí.
4. Některé další jevy, např. deriváty s různými příponami (-heit, -keit) nebo párové formule, zůstaly mimo pozornost diplomandky.

Závěr: Magisterskou diplomovou práci je třeba rozšířit na předepsaný počet stran; je zapotřebí věnovat se rozboru slovní zásoby důkladněji, a to jak v rovině teoretické tak i při vytváření korpusu a jeho analýze.

prof. PhDr. Libuše Spáčilová, dr.
konzultantka

V Olomouci 30. 8. 2011